

**CONTRACT AND SPECIAL CONDITIONS, INCLUDING
ANNEXES / UGOVOR I POSEBNI USLOVI, UKLJUČUJUĆI
PRILOGE**

**SUPPLY CONTRACT FOR EUROPEAN
UNION EXTERNAL ACTIONS /**

**UGOVOR O NABAVCI ROBE ZA PROGRAME EVROPSKE UNIJE ZA
TREĆE ZEMLJE**

CONTRACT No: UG-64/21 / BROJ UGOVORA: UG-64/21

**FINANCED FROM THE INTERREG MED PROGRAMME 2014-2020
BUDGET / FINANSIRAN IZ BUDŽETA INTERREG MED PROGRAMA
2014-2020**

Sarajevska regionalna razvojna agencija SERDA d.o.o. Sarajevo,
Kolodvorska 6,
71000 Sarajevo
represented by/ koju zastupa
Ševkija Okerić, director/direktor
("The Contracting Authority" / "Ugovorni organ"),

of the one part, /s jedne strane,

and/i

Full official name of Contractor / Puni zvanični naziv Ugovaratelja: *Wintec*
Legal status/title>/Pravni status/funkcija: *d.o.o.*
Official registration number/ Matični broj subjekta: *4201997170008*
Full official address / Potpuna službena adresa: *Blagovac I do broja 116, Vogošća, Sarajevo*
VAT number PDV broj ("the Contractor") / ("Ugovaratelj"): *201997170008*
Represented by/kojeg zastupa *Hidajet Mešković*
Director/direktor

of the other part, /s druge strane,

have agreed as follows: / saglasni su kako slijedi

- **CONTRACT TITLE ” Purchase and installation of equipment
for drying within pilot plant for production of bio fertiliser STRUVITE
for purpose of the project “RE-LIVE WASTE”**

- *NAZIV UGOVORA “Nabavka i instaliranje opreme za sušenje u okviru postorjenja za proizvodnju biognojiva STRUVITE za potrebe implementacije projekata: “Poboljšanje inovacionih kapaciteta privatnih javnih aktera za održivu i profitabilnu reciklažu stočnog otpada - RE-LIVE-WASTE”*

Identification number JN-53/21 / Identifikacijski broj (broj objave): JN-53/21

Article 1 Subject / Član 1 - Predmet

- 1.1 The subject of the contract shall be the supply of the equipment for drying within pilot plant for production of bio fertiliser STRUVITE for purpose of the project “Improving innovation capacities of private and public actors for sustainable and profitable REcycling of LIVEstock WASTE - RE-LIVE WASTE”, on the basis of the conducted procedure, according to the technical specification of the equipment and the Offer number: 06/21 / *Predmet ovog Ugovora je nabavka opreme za sušenje u okviru postorjenja za proizvodnju biognojiva STRUVITE za potrebe implementacije projekata: “Poboljšanje inovacionih kapaciteta privatnih javnih aktera za održivu i profitabilnu reciklažu stočnog otpada - RE-LIVE-WASTE”, po osnovu provedenog postupka, po tehničkoj specifikaciji opreme i Ponude broj: 06/21*

The place of acceptance of the supplies shall be Agriculture farm Butmir, Bojnička 119, 71000 Sarajevo, the time limits for delivery and installation shall be 20th April 2021. and the Incoterm applicable shall be [DDP] ¹. / *Mjesto preuzimanja robe je Pojoprivredno dobro Butmir, Bojnička 119, 71000 Sarajevo, rokovi za isporuku i instalaciju su najkasnije do 20. Aprila 2021. godine, a Incoterm koji se primjenjuje je DDP (isporučeno ocarinjeno).*

- 1.2 The Contractor shall comply strictly with the terms of the Special Conditions and the technical annex [including any changes under the proposed variant]. / *Ugovaratelj je obvezan strogo se pridržavati odredbi navedenih u Posebnim uvjetima i tehničkom dodatku [uključujući sve promjene u sklopu predložene alternative].*
- 1.3 The supplies which form the supply of equipment for drying within pilot plant for production of bio fertiliser STRUVITE for purpose of the project “Improving innovation capacities of private and public actors for sustainable and profitable REcycling of LIVEstock WASTE - RE-LIVE WASTE” must be accompanied by the spare parts described by the Contractor in its tender and by the accessories and other items necessary for using the goods over a period of 90 days, as specified in the Instructions to Tenderers]. / *Uz robu koja predstavlja predmet ugovora/grupe nabave opreme za sušenje u okviru postorjenja za proizvodnju biognojiva STRUVITE za potrebe implementacije projekata: “Poboljšanje inovacionih kapaciteta privatnih javnih aktera za održivu i profitabilnu reciklažu stočnog otpada - RE-LIVE-WASTE” treba priložiti rezervne dijelove opisane u ponudi Ugovaratelja i dodatnu opremu / druge stavke potrebne za korištenje robe u razdoblju od 90 dana kako je navedeno u Uputama za ponuditelje.*

¹ <DDP (Delivered Duty Paid)>/<DAP (Delivered At Place)> - Incoterms 2010 International Chamber of Commerce - <http://www.iccwbo.org/incoterms/> / DDP (Isporučeno ocarinjeno)/DAP (isporučeno n//a mjestu) - Incoterms 2000 pravila Međunarodne trgovinske komore <http://www.iccwbo.org/products-and-services/trade-facilitation/incoterms-2010/the-incoterms-rules/>

Article 2 Origin / Član 2 Porijeklo

The rules of origin of the goods are defined in Article 10 of the Special Conditions. / *Pravila o porijeklu robe definirana su u članku 10. Posebnih uvjeta.*

Tenderers must provide an undertaking signed by their representative certifying compliance with this requirement. For more details, see point 2.3.1 Practical Guide. / *Ponuditelji moraju dostaviti izjavu s potpisom svog predstavnika potvrđujući usklađenost s ovim zahtjevom. Za više detalja, vidjeti tačku 2.3.1 Praktičnog vodiča.*

Article 3 Price / Član 3 Cijena

3.1 The price of the supplies shall be that shown on the financial offer (specimen in Annex IV). The contract total price for all equipment shall be BAM 115.296,00 BAM / *Cijena robe bit će cijena prikazana na financijskoj ponudi (primjerak u Prilogu IV). Ukupna UGOVORENA cijena za opremu bit će 115.296,00 BAM.*

3.2. Payment will be made, in accordance with issued and delivered invoices for each item listed in specification. Supplier must provide report of delivery and installation, together with supporting documents (manuals and specification from producer of the equipment) signed by representatives of local partners. / *Plaćanje će biti izvršeno u skladu sa izdatim fakturama za svaku isporučenu stavku opreme navedene u tehničkoj specifikaciji i Ponudi. Dobavljač mora dostaviti izvještaje o isporučenoj i instaliranoj opremi, zajedno sa pratećom dokumentacijom (uputstva za upotrebu i specifikacija od strane proizvođača opreme) potpisanom od strane predstavnika lokalnih partnera.*

3.3 *Ugovorne strane su saglasne da u cilju oslobađanja od PDV-a, mu skaldu sa odredbama člana 6. i 7. Instrukcije o postupku ostvarivanja carinskih i poreskih oslobađanja u skladu Okvirnim sporazumom između Bosne i Hercegovine i Europske komisije o aranžmanima za provođenje finansijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru instrumenta predpristupne pomoći (IPA II), (Sl. Glasnik BiH", broj: 91/15) i Ugovora broj: 3MED17_1.1_M2_070 za Projekat RE-LIVE WASTE.*

Dobavljač će izdati fakturu bez obračuna PDV-a, sa obaveznom klauzulom: "Oslobodeno od plaćanja PDV-a u skladu sa članom 29. stav 2 Zakona o porezu na dodatnu vrijednost – Potvrda IPA II MFT Kontrolni broj: 10-17-1-8897-4/18 od 3.2.2020. godine."

3.4 Payments shall be made in accordance with the General and/or Special Conditions (Articles 26 to 28). / *Plaćanja će se izvršavati u skladu s Općim i Posebnim uvjetima (članci 26. do 28.)*

Article 4 Order of precedence of contract documents / Član 4 Red prvenstva ugovornih dokumenata

The contract is made up of the following documents, in order of precedence: / *Ugovor čine sljedeći dokumenti, navedeni redom prvenstva:*

- the contract agreement; / *ugovorni sporazum;*
- the Special Conditions / *posebni uslovi*
- the General Conditions (Annex I); / *opći uslovi (aneks I)*
- the Technical Specifications (Annex II [including clarifications before the deadline for submission of tenders and minutes from the information meeting/site visit]; /

Tehničke specifikacije (Prilog II [uključujući pojašnjenja prije isteka roka za predaju ponuda i bilješku s informativnog sastanka/obilaska lokacije];

- the Technical Offer (Annex III including clarifications from the tenderer provided during tender evaluation); / *Tehnička ponuda (Prilog III uključujući pojašnjenja dostavljena od ponuditelja za vrijeme ocjenjivanja ponuda);*
- the budget breakdown (Annex IV); / *specifikacija proračuna (Prilog IV);*
- specified forms and other relevant documents (Annex V); / *utvrđeni obrasci i drugi relevantni dokumenti (Prilog V).*

The various documents making up the contract shall be deemed to be mutually explanatory; in cases of ambiguity or divergence, they shall prevail in the order in which they appear above. / *Smatra se da se dokumenti koji čine ugovor međusobno objašnjavaju; u slučaju dvosmislenosti ili razilaženja, prednost će imati redom kojim se pojavljuju na prethodno navedenom popisu.*

Article 5 Other specific conditions applying to the contract / Član 5 Drugi specifični uslovi ugovora

Done bilingually in English and one of the official languages of BiH in three originals, two for Contracting Authority and one for the Contractor. / *Sastavljeno dvojezično na engleskom i jednom od službenih jezika u BiH u tri originalna primjerka, dva za Ugovorni organ i jedan za Ugovaratelja/dobavljača.*

For the Contractor/ Za dobavljača

Name/Ime: Hidajet Mešković

Title/Funkcija:
Direktor

Signature/Potpis:

Date/Datum:

For the Contracting Authority/ Za Ugovorni organ

Name/Ime: Ševkija Okerić

Title/Funkcija:
Direktor

Signature/Potpis:

Date/Datum:

25. 03. 2021.

Broj: UG-64/21







POSEBNI UVJETI

Članak 2 Komunikacije

2.1 Kontakt osobe za realizaciju ovog Ugovora:

a) u ime Pružaoca usluga:

Ime i prezime kontakt osobe za komunikaciju po ovom ugovoru: Hidajet Mešković

Tel: 061 913 913

e-mail: hidajet.meskovic@wintec.ba

a) u ime Ugovaratelja:

Ime i prezime kontakt osobe za komunikaciju po ovom ugovoru: faruk@serda.ba

Tel: 033 652 935

e-mail: faruk@serda.ba

Članak 19 Provedbe zadataka i kašnjenja

19.1 Datum početka provedbe biti će tokom marta 2021. godine, ukoliko to ne bude navedeno drugačije od strane vodećeg partnera u projektu, te će biti uključen u upravnu obavijest koju izdaje Voditelj projekta.

19.2 Rok za provedbu zadataka je najdalje do 20. aprila 2021. godine.

Članak 26 Privremena i završno izvješće

Izvođač će dostaviti izvješće o realizaciji, a koji će biti ovjeren od strane lokalnih partnera u projektu te prihvaćen od strane odgovorne osobe Ugovornog tijela.

Članak 28 Ovjeravanje/prihvatanje izvještaja

28.2 Ovjeravanje/prihvatanje izvještaja navedenih u Općim uvjetima izvršit će Ugovorni organ, a nakon verifikacije izvještaja od strane predstavnika lokalnih partnera u Projektu.

Iznimno od Članka 28. provjeru će provesti Ugovorno tijelo te se reference Izvješća o ovjeravanju troškova neće primjenjivati.

Članak 29 Plaćanje i kamate na zakašnjela plaćanja

29.1 Isplate će se izvršiti po dostavljenoj i instaliranoj opremi te dostavljenim izvještajima potpisanim od predstavnika lokalnih partnera u projektu i prihvaćenog od strane odgovornog lica Ugovornog organa. Ponuđač će ispostaviti fakture za pojedinačne stavke opreme kao što je navedeno u specifikaciji nakon što istu isporuči i instalira.

Ugovor decentraliziranog/neizravnog upravljanja isključivo na temelju proračuna: Iznimno, isplate Izvršitelju temeljem privremenih i konačnih isplata izvršiti će se u roku do 15 dana nakon primitka računa i izvješća od strane Ugovornog tijela.

29.5 Plaćanja će se izvršiti u nacionalnoj valuti „KM“ sukladno članku 5. Općih uvjeta na bankovni račun Izvođača.

Članak 40 Rješavanje sporova

40.4 Svi sporovi koji proizlaze iz ili su u vezi s ovim Ugovorom a ne mogu se riješiti na drugačiji način, uputit će se isključivoj nadležnosti suda u Sarajevu primjenjujući nacionalno zakonodavstvo Ugovornog tijela.